

20) s. ebenda 871 Nr. 2

Uebersetzung aus dem Deutschen durch Beat Fidel Zurlauben, dem Autor der Histoire militaire, vom Jahr 1750? - AH 117, 267-272, wobei das Dokument eine eigene Paginierung: 87-98 aufweist.

55

1648

A

"MEMOIRE ET LISTE DU REGIMENT DES GARDES SUISSES, ET COMME ILS SONT VENUS EN SERVICES ET LEUR ESTAT, SUIVANT LEUR AUGMENTATION ET RANG DE LEUR CANTONS ET AUSSY LEUR ANCIENNES"

s. Zurlaubiana AH 22/39¹

Ort: ²	Kompagnie: ³	Rang: ⁴	Inhaber: ⁵	Standort: ⁶
	"Le [Colonel] General [des Suisses et Gri- sons, Charles de Schomberg]"			Hof
	"Le Coronelle ... [Kaspar] Freuler "			
LU	Hptm. [Jost Ludwig] Pfyffer			
SZ	Hptm. [Wolfgang Diet- rich Theodor] Reding	1. Hptm.	Familie	Piombino
ZG	Hptm. [Heinrich I.] Zurlauben	3. Hptm.	Familie "de Pere en fils"	Piombino
GL	Hptm. [Bernhard und/ oder Melchior] Hässi		Familie	Picardie "à l'armée"
FR	Hptm. [Pierre] Fége- ly	4. Hptm.	Familie	
SO	Oberst [Ludwig] von Roll	2. Hptm.		Mailändischen
SO	Hptm. [Viktor] Gibe- lin ⁷			Picardie "à l'armée"
GR	Hptm. [Melchior] Du- mont			Picardie "à l'armée"
GR	Hptm. Herkules von Salis[-Marschlins] , vormals im Besitze von Oberst [Andreas] Brügger			

GR Oberst [Ulysses] von
Salis[-Marschlins]
*"ne vint qu'au Siege
 de la Rochelle [1628]
 qui a faict la dau-
 xiesme"*

Es folgen die Namen der 8 neuen Kompagnien, die 1639 zum Garde-
 regiment stiessen und deren *"Rangs n'ont etés Reglez, les uns
 ... [prétendent] estant venus ensemble d'aller selon [le rang]
 ... [des] Cantons les autres per Capitulation, et ainsy iusque
 icy encore rien [est] reglé:"*

- BE [Gardekompagnie von Hptm.
 Albrecht] von **Erlach** Picardie
 "à l'armée"
- ZH [Gardekompagnie von Hptm.
 Johann Jakob] **Rahn** Picardie
 "à l'armée"
- UR "Zum Bronnen [diese Garde-
 kompagnie befand sich bis
 1645 im Besitze von Hptm.
 Anton **Zumbrunnen** und sei]
 à present [au Cap. Anton]
 ... [Schwaller, von Solo-
 thurn!] ce que chocque le
 Canton d'ury" Picardie
 "à l'armée"
- FR "D'Affry [diese Gardekom-
 pagnie befand sich bis
 1643 im Besitze von Oberst
 François-Louis d'Affry und
 sei] à present au fils
 [Jean-Louis d'Affry] du[dit]
 Coronelle" Piombino
- FR "Praroman, [diese Gardekom-
 pagnie befand sich 1648 im
 Besitz von Nicolas-Jacques
 und François-Pierre **Praoman]**" Picardie
 "à l'armée"
- SO [Gardekompagnie von Hptm.
 Jacques von **Stavay-]Mollon-
 din** Picardie
 "à l'armée"
- SO "Greder [diese Gardekompagnie
 befand sich bis 1641 im Be-
 sitze von Wolfgang **Greder** und
 sei] a present [aux Cap.^{es}
 Laurenz d'Estavayer-]Montet et
 [Philipp] **Wallier**" Mailändischen
- GR [Gardekompagnie von] Carl [von]
Salis[-Grüsch]
*"Plus Venus à Piombinno le ...⁸ 8^{bre} [=Oktober]⁹ 1647¹⁰ les
 deux Comp.^{nies} faict à la haste à Amiens dont cette distribu-
 tion a fort alterès[!] les Suisses de l'inegasle procedure D'en
 donner non pas seulement presque tous les Comp.^{nies} A quelques
 Cantons seuls mais plusieurs n'en ont point, mais aussy a des
 Subjects des Princes qui ne sont pas alliez du Roy [Lud-
 wig XIV.]"*

SH	[Halbkompagnie von] Hptm. [Christoph] Ziegler vereint mit der	Mailändischen
BS	[Halbkompagnie von] Hptm. [Hans Ulrich] Rosenmund	
NE ¹¹	[Gardekompagnie von] Hptm. [Josué-Henri] Hory, von Neuenburg	Mailändischen

- 1) Angesichts der Tatsache, dass AH 117/55 stellenweise von AH 22/39 abweicht und dieses letztere Regest im Verlaufe der Jahre einige Korrekturen und Ergänzungen erfuhr, bringen wir AH 117/55 hier nochmals in extenso.
- 2) Diese Kolonne ist original mit: "Cantons" betitelt.
- 3) Diese Kolonne ist original mit: "De 11 Vielle Compagnie[s] du Regiment des Gardes Suisses ainsy qu'ils entrent en Garde" betitelt.
- 4) Diese Kolonne ist original mit: "les Commendemens suivant l'ancieneté" betitelt.
- 5) Diese Kolonne ist original mit: "les Compagnie[s] de familles d'ou elles ne sont encor Jamais sortie[s], en Consideration des services rendus à la France de leur Ayeulx dont JI leur e[s]t deub des sommes notables par Contract" betitelt. Was die Forderungen der Zurlauben angeht s. etwa Zurlaubiana AH 83/43, welches Dokument eine Liste der Forderungen des 1629 verstorbenen Gardehptm. Konrad III. Zurlauben bringt.
- 6) Diese Kolonne ist original mit der Hauptüberschrift: "Le lieu ou se trouvent les Compagnie[s] de l'anne 1648" versehen. Darunter befinden sich die nachfolgenden drei Kolonnenüberschriften 1.) "A la Court", 2.) "En Jtalie" und 3.) "[En] Picardj".
- 7) Von späterer Hand, evtl. war es Gardehptm. Heinrich I. Zurlauben, wurde hier der nachfolgende Eintrag angebracht: "Le ... [=Platzaussparung für die Tagesangabe] 164[7 Daniel Gibelin] L'a Remist a son Nepueux [Viktor Gibelin] le quel tue a la Bataille ... [de] lens [vom 18. August 1648], Elle Revien a Hans Victor Wallier [- Petermann Wallier war 1617 mit seiner Kompagnie im Regiment Gallati ins Garderegiment übernommen worden, 1627 ging besagte Gardekompagnie an des Ersteren Neffen Ludwig Wallier über, dieser trat sie 1629 an seinen bisherigen Leutnant Urs Gibelin ab, von welchem sie dann 1636 an den obgenannten Daniel Gibelin gelangte, s. Zurlauben/HM II 90-93 -] Le [20] 9^{bre} [=November, richtig aber wäre nach Zurlauben l.c. 93: September] 1648 par Argant".
- 8) Hier ist Platz für die Tagesangabe ausgespart.
- 9) In Zurlaubiana AH 22/39 ist diese Stelle fälschlich mit September wiedergegeben.
- 10) Zuerst stand wie in AH 22/39: 1648, welches Jahr dann in: 1647 korrigiert wurde.
- 11) In AH 117/55 steht hier konkret: "De la Contè de neuf chastelle appartenant à Mons: [Henri II Duc d'Orléans-]...Longueville [als dessen Fürst und Graf]". Mit der weiter gemachten Feststellung, es würden Untertanen nicht mit Frankreich verbündeter "Princes" mit Gardekompagnien betraut, ist somit u.a. sicher Longueville bzw. das Fürstentum Neuenburg gemeint.

Vermutlich von Gardelt. Heinrich II. Zurlauben
AH 117, 273-274 - Blatt 273^K und 274^V leer